



新课标小学语文阅读丛书

XINKEBIAO XIAOXUE
YUWEN YUEDU CONGSHU

彩绘注音版

小天使海蒂





新课标小学语文阅读丛书

XINKEBIAO XIAOXUE
YUWEN YUEDU CONGSHU

彩绘注音版

小天使海蒂



原著 / (瑞士) 约翰娜·斯比里

改编 / 朱明霞



图书在版编目(CIP)数据

小天使海蒂/(瑞士)斯比里原著;朱明霞改编.

-南昌:二十一世纪出版社,2009.6

(新课标小学语文阅读丛书)

ISBN 978-7-5391-4882-3

I.小… II.①斯… ②朱… III.汉语拼音—儿童读物

IV.H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 049005 号



小天使海蒂 原著/(瑞士)约翰娜·斯比里 改编/朱明霞

责任编辑 闵 蓉

设计制作 北京知信阳光文化发展有限公司

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路 75 号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出 版 人 张秋林

经 销 全国各地新华书店

印 刷 南昌市红星印刷有限公司

版 次 2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月第 1 次印刷

印 数 1-15,000 册

开 本 880mm × 1230mm 1/32

印 张 7

书 号 ISBN 978-7-5391-4882-3

定 价 12.00 元

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线:0791-6524997

飞翔， 用书页做我们的翅膀



彭学军

看过这样一幅画：白云朵朵，阳光灿烂，一个孩子在蓝天下飞翔，用一本翻开的书做他飞翔的翅膀。很美好的一个想象——书给了孩子飞翔的翅膀。一个拥有翅膀的孩子该是多么幸福和满足哦！

愿不愿意用这套书做你的翅膀呢？看看吧，它那么精美，有生动鲜艳的彩图，注上拼音可以帮助刚刚入学的你自主地阅读——捧着一本书，一个人独立地从头到尾把它读完，是一件多么自豪的事。更重要的是，这些书都是从很久很久之前，从我们的或十分遥远的国度流传至今的，被一代又一代的孩子读过、喜爱过、推崇过。

相信你不会错过的吧。那么，准备好了吗？我们一起飞翔吧！轻轻地闭上眼睛，张开双臂，深吸一口气——

从《秘密花园》、《金银岛》
和《神秘岛》出发，同



feiXiang, yong shuYe zuo women de chibang



《会飞的教室》一起跟着《彼得·潘》在蓝天下翱翔，温润的《柳林风声》迎面拂过，在高高的蓝天上俯瞰《海底两万里》是多么的神奇和壮美哦，《水孩子》还友好地朝我们招了招手呢。《环游地球八十天》后，又经历了漫长的《一千零一夜》，我们认识了许多朋友：《小天使海蒂》、《长腿叔叔》，还有忧郁的《小王子》和可爱的《小公主》，大家一起找到了《老人与海》，发现了神秘的《绿野仙踪》，受到了感人至深的《爱的教育》，终于明白了《钢铁是怎样炼成的》。最后，我们降落在了温暖而宁静的《汤姆叔叔的小屋》，听不太帅的《好兵帅克》讲《安徒生童话》、《格林童话》、《列那狐的故事》……我们的《童年》有这些故事的陪伴真幸福哦！

（彭学军：著名儿童文学作家，二十一世纪出版社编辑。）



MU LU

目录

一	初见阿鲁姆大叔	1
二	在爷爷家	14
三	在牧场	23
四	老奶奶的乐趣	35
五	离开爷爷	45
六	新生活的开始	53
七	新奇的世界	61
八	海蒂想家了	73
九	赛斯曼先生	84
十	慈祥的奶奶	93
十一	出现幽灵	102
十二	回 家	112
十三	阿鲁姆大叔变了	125
十四	旅行的准备	136



MU LU

目录



- | | | |
|-----|-----------|-----|
| 十五 | 阿鲁姆来客人了 | 142 |
| 十六 | 与医生分别 | 152 |
| 十七 | 德尔芙里的冬天 | 163 |
| 十八 | 企盼已久的客人来了 | 173 |
| 十九 | 美好的生活 | 187 |
| 二十 | 小姑娘成功了 | 197 |
| 二十一 | 幸福的结局 | 207 |





一

初见阿鲁姆大叔



mǎ yī ēn fēi ěr tè shì yí gè ān xiáng ér gǔ lǎo de xiǎo
 玛伊恩菲尔特是一个安详而古老的小
 zhèn cóng xiǎo zhèn yán shēn chū yì tiáo xiǎo lù chuān guò lǜ sè de
 镇。从小镇延伸出一条小路，穿过绿色的
 dà píng yuán yì zhí wǎn yán dào shān jiǎo xià dēng shàng zhè tiáo dǒu
 大平原，一直蜿蜒到山脚下。登上这条陡
 qiào de xiǎo lù yì zhí zǒu dào jìn tóu jiù huì kàn jiàn ā lǔ
 峭的小路，一直走到尽头，就会看见阿鲁
 mǔ gāo shān mù chǎng
 姆高山牧场。

liù yuè de yí gè zǎo chen yáng guāng càn làn yí gè gāo
 六月的一个早晨，阳光灿烂。一个高
 dà jiē shí de gū niang qiān zhe yí gè xiǎo nǚ hái zhèng zǒu zài zhè
 大结实的姑娘牵着一个女孩子正走在这
 tiáo xiǎo lù shàng xiǎo nǚ hái liǎn rè de tōng hóng zhè yě nán
 条小路上。小女孩脸热得通红。这也难
 guài tā chuān de yī fu xiàng shì zuì lěng de shí hou chuān de nà me
 怪，她穿的衣服像是最冷的时候穿的那么



hòu hái wéi le gè hóng sè de pī jiān tā dà gài wǔ suì zuǒ
厚，还围了个红色的披肩。她大概五岁左
yòu nà shēn bèn zhòng de dǎ ban zài jiā shàng jiǎo shàng nà shuāng dēng
右。那身笨重的打扮，再加上脚上那双登
shān xuē shǐ tā bú zhù de cā hàn
山靴，使她不住地擦汗。

liǎng gè rén jiù zhè yàng cóng shān gǔ xiàng shān shàng zǒu dà
两个人就这样从山谷向山上走，大
yuē yí gè zhōng tóu zhī hòu dào le ā lǔ mǔ bàn shān yāo de yí
约一个钟头之后，到了阿鲁姆半山腰的一个
gè xiǎo cūn zhuāng cūn zhuāng jiào dé ěr fú lǐ shì
个小村庄。村庄叫德尔芙里，是
gū niang de jiā xiāng yí jìn cūn jī hū měi hù
姑娘的家乡。一进村，几乎每户
rén jiā dōu chòng tā men dǎ zhāo hu gū niang yì biān
人家都冲她们打招呼。姑娘一边
huí yīng yì biān fēi kuài de xiàng qián zǒu
回应，一边飞快地向前走。

bù yí huì
不一会
er liǎng gè rén
儿，两个人
jiù zǒu dào le cūn
就走到了村
zi jìn tóu zhè
子尽头。这
shí cóng lù páng
时，从路旁
de yí gè chuāng kǒu
的一个窗口





chuán lái le zhāo hū shēng dī tí děng deng nǐ yào zài wǎng shàng
传来了招呼声：“蒂提，等等，你要再往上
zǒu ma yào shì de huà wǒ hé nǐ men yí kuài er zǒu dì
走吗？要是的话我和你们一块儿走。”蒂

tí huí dá shuō shì yí
提回答说是。一

gè pàng pàng de fù nǚ cóng
个胖胖的妇女从

fáng zi lǐ zǒu chū lái jiā
房子里走出来，加

rù le tā men xīn huǒ
入了她们。新伙

bàn jiào bā ěr bèi lì lù
伴叫芭尔贝丽。路

shàng tā wèn dī tí
上，她问：“蒂提，

zhè hái zi jiù shì nǐ jiě
这孩子就是你姐

jie de hái zi hǎi dì ba
姐的孩子海蒂吧，

nǐ dǎ suàn bǎ tā dài dào nǎ er qù
你打算把她带到哪儿去？”

dī tí huí dá shì a shì wǒ jiě jie de hái zi
蒂提回答：“是啊，是我姐姐的孩子，

wǒ bǎ tā sòng dào shān shàng de dà shū nà er
我把她送到山上的大叔那儿。”

à nǐ méi gāo cuò ba dī tí xìng kuī wǒ bú shì
“啊？你没搞错吧，蒂提？幸亏我不是

zhè hái zi nà lǎo tóu hé shéi dōu bù lái wǎng yí nián cóng shān
这孩子！那老头和谁都不来往，一年从山





shàng xià lái yí cì
上下来一次。”

kě shì zhào gù sūn nǚ shì tā de yì wù xiàn zài gāi
“可是，照顾孙女是他的义务，现在该
lún dào tā zhào gù le zhè cì wǒ shì zhǎo dào huó er gàn le
轮到他照顾了。这次我是找到活儿干了，
wǒ bù xiǎng diū le zhè fèn gōng zuò
我不想丢了这份工作。”

bā ěr bèi lì yòu wèn nǐ yào qù nǎ er gàn huó
芭尔贝丽又问：“你要去哪儿干活？”

dì tí huí dá fǎ lán kè fú
蒂提回答：“法兰克福。”

dì tí jué de zì jǐ de huà bèi hái zǐ tīng qù bú tài
蒂提觉得自己的话被孩子听去不太
hǎo lián máng zuǒ yòu kàn le kàn kě shì nǎ er hái yǒu hái zǐ
好，连忙左右看了看，可是哪儿还有孩子
de yǐng zi
的影子？

dì tí dào chù zhāng wàng xiǎo lù wān wān qū qū fǔ kàn
蒂提到处张望，小路弯弯曲曲，俯看
xià qù néng yì zhí wàng jiàn dé ěr fú lǐ kě shì lù shàng lián yì
下去能一直望见德尔芙里，可是路上连一
gè hái zǐ de yǐng zi dōu méi yǒu
个孩子的影子都没有。

bā ěr bèi lì tū rán jiào qǐ lái ā
芭尔贝丽突然叫起来：“啊，
zài nà er tā yì biān shuō yì biān yòng shǒu
在那儿！”她一边说，一边用手
zhǐ zhe jù shān lù hěn yuǎn de dì fāng tā gēn
指着距山路很远的地方，“她跟





yáng guǎn bèi tā hé nà xiē shān yáng yì qǐ shàng shān ne gāng hǎo
羊 官 贝 塔 和 那 些 山 羊 一 起 上 山 呢 ， 刚 好
bèi tā kě yǐ zhào kàn tā
贝 塔 可 以 照 看 她 。”

dì tí shuō tā kě bú yòng bèi tā zhào kàn bié kàn tā
蒂 提 说 ： “ 她 可 不 用 贝 塔 照 看 ， 别 看 她
cái wǔ suì kě jī líng zhe ne shén me dōu dǒng
才 五 岁 ， 可 机 灵 着 呢 ， 什 么 都 懂 。”

yòu xiàng shàng zǒu le yí huì er shān lù guò bàn de shí
又 向 上 走 了 一 会 儿 ， 山 路 过 半 的 时
hou bā ěr bèi lì shuō wǒ mǎ shàng jiù dào le wǒ dào bèi
候 ， 芭 尔 贝 丽 说 ： “ 我 马 上 就 到 了 ， 我 到 贝
tǎ de mā ma nà er yǒu diǎn
塔 的 妈 妈 那 儿 有 点
shì zài jiàn dì tí
事 。 再 见 ， 蒂 提 ！ ”

bā ěr bèi lì xiàng yí
芭 尔 贝 丽 向 一
zuò gǔ tóng sè de shān jiān xiǎo
座 古 铜 色 的 山 间 小





wū zǒu qù xiǎo wū wèi yú lí shān lù jǐ bù yuǎn de shān ào
屋走去。小屋位于离山路几步远的山坳
lǐ pò jiù bù kān kàn shàng qù suí shí kě néng dǎo tā
里，破旧不堪，看上去随时可能倒塌。



nà shì
那是

yáng guǎn bèi tǎ
羊倌贝塔

de jiā zhè ge
的家，这个

shí èr suì de
十二岁的

nán hái měi tiān
男孩每天

zǎo chén xià shān
早晨下山

dào dé ěr fú lǐ bǎ shān yáng dài shàng mù chǎng chī cǎo bàng wǎn
到德尔芙里，把山羊带上牧场吃草，傍晚

zài bǎ shān yáng sòng huí shān xià bèi tǎ jiā lǐ yǒu mā ma hé
再把山羊送回山下。贝塔家里有妈妈和

xiǎ yǎn de nǚ nai tā bà ba jǐ nián qián fá shù shí shòu shāng
瞎眼的奶奶。他爸爸几年前伐树时受伤

sǐ le yuán lái yě shì gè mù yáng rén
死了，原来也是个牧羊人。

dì tí zhàn zài nà er zú zú děng le shí fēn zhōng dàn shì
蒂提站在那儿足足等了十分钟，但是

réng bú jiàn shān yáng hé hái zǐ tā yòu xiàng shàng zǒu le yí huì
仍不见山羊和孩子。她又向上走了一会

er shēn cháng bó zi dào chù zhāng wàng
儿，伸长脖子到处张望。



yuán lái bèi tā wèi le ràng yáng er men chī dào féi měi de
 原来，贝塔为了让羊儿们吃到肥美的
 nèn cǎo gù yì rào yuǎn dào zǒu hǎi dì ne tā kàn jiàn bèi
 嫩草，故意绕远道走。海蒂呢，她看见贝
 tā guāng zhe jiǎo chuān zhe tiáo jiǎn dān de bàn jié kù qīng qīng sōng
 塔光着脚，穿着条简单的半截裤，轻轻松
 sōng de zài shān yáng zhōng jiān tiào lái tiào qù yú shì tā zǒu zhe
 松地在山羊中间跳来跳去，于是她走着
 zǒu zhe tū rán zuò dào dì shàng tuō xià xié zi hé wà zi rán
 走着，突然坐到地上，脱下鞋子和袜子。然
 hòu zhàn qǐ lái zhāi xià dà pī jiān bǎ wài yī xùn sù de tuō
 后站起来，摘下大披肩，把外衣迅速地脱
 xià lái jiē zhe jiě kāi lìng yí jiàn de kòu gōu
 下来，接着解开另一件的扣钩。

zhè shì dì tí yí mā wèi le shěng qù xíng lí zài yī fu
 这是蒂提姨妈为了省去行李，在衣服
 wài miàn yòu tào shàng de yī fu xiǎo hǎi dì tuō qù suǒ yǒu duō
 外面又套上的衣服。小海蒂脱去所有多
 yú de wài yī zhǐ liú yí tiáo qīng qiǎo de duǎn qún zi chuān zài shēn
 余的外衣，只留一条轻巧的短裙子穿在身





shàng rán hòu yòu bǎ tuō xià lái de yī fu dié fàng chéng yī duī
上,然后又把脱下来的衣服叠放成一堆。

tā gēn shàng bèi tā zài shān yáng zhōng jiān pǎo tiào bèi tā huí tóu
她跟上贝塔,在山羊中间跑跳。贝塔回头
yí kàn bù yuǎn chù yǒu yī duī yī fu lì kè míng bái le shì
一看,不远处有一堆衣服,立刻明白了是



zěn me huí shì liǎn xiào de zhòu chéng le yī tuán
怎么回事,脸笑得皱成了一团。

hǎi dì hé bèi tā dā qǐ huà lái shān yáng yí gòng yǒu duō
海蒂和贝塔搭起话来,山羊一共有多
shǎo zhī yào dài tā men qù nǎ er dào le nà er gàn xiē shén
少只,要带它们去哪儿,到了那儿干些什
me zhè dōu shì xiǎo nǚ hái xiǎng zhī dào de
么,这都是小女孩想知道的。

liǎng gè hái zǐ zhōng yú hé shān yáng men yì qǐ lái dào le
两个孩子终于和山羊们一起来到了
xiǎo wū gēn qián yí fā xiàn tā men dì tí lì kè jiào qǐ lái
小屋跟前。一发现他们,蒂提立刻叫起来:

xiǎo hǎi dì yī fu ne liǎng jiàn shàng yī hái yǒu nà tiáo pī
“小海蒂,衣服呢?两件上衣还有那条披



jiān nǐ fàng nǎ er qù le wǒ gěi nǐ xīn mǎi de dēng shān xuē hé
肩你放哪儿去了？我给你新买的登山靴和
wà zi nǎ er qù le
袜子哪儿去了？

xiǎo hǎi dì yòng shǒu wǎng shān xià yì zhǐ nuò zài nà er
小海蒂用手往山下一指，“喏，在那儿。”

dì tí shùn zhe tā shǒu zhǐ de fāng xiàng kàn qù xià biān guǒ
蒂提顺着她手指的方向看去，下边果
rán yǒu yì duī dōng xī。“唉，真拿你这孩子没办
fǎ zhè yào shì qù ná lái huí de bàn gè zhōng tóu！” 姨妈
tàn le kǒu qì wèi bèi tā nǐ bié kàn zhe le kuài diǎn xià
叹了口气，“喂，贝塔，你别看着了，快点下
qù bāng wǒ ná shàng lái xíng ma
去帮我拿上来行吗？”

bèi tā yóu yù zhe bù kěn qù dì tí tāo chū yì méi zhǎn
贝塔犹豫着不肯去。蒂提掏出一枚薪
xīn de tóng bì gěi tā bèi tā lì kè yǐ zuì kuài de sù dù xiàng
新的铜币给他，贝塔立刻以最快的速度向





shān xià pǎo qù bù yí huì er jiù bào zhe yī fu pǎo le huí lái
山下跑去，不一会儿就抱着衣服跑了回来。

dì tí ràng tā bāng zhe yì zhí ná dào shān dǐng
蒂提让他帮着一直拿到山顶。

dì tí zǒu shàng le xiǎo wū hòu miàn yí gè tǐng dǒu de xié
蒂提走上了小屋后面一个挺陡的斜
pō bèi tā guāi guāi de gēn zài dì tí de hòu biān zuǒ gē bo
坡。贝塔乖乖地跟在蒂提的后边，左胳膊
bào zhe yī fu yòu shǒu huī zhe biān zi xiǎo hǎi dì bèng bèng tiào
抱着衣服，右手挥着鞭子。小海蒂蹦蹦跳
tiào de gēn zài yì páng
跳地跟在一旁。

tā men bú dào yí gè zhōng tóu jiù dào dá le shān dǐng shān
他们不到一个钟头就到达了山顶。山
dǐng tū chū de yì duān shàng lì zhe yí zuò xiǎo wū shàng le nián jì
顶突出的一端上立着一座小屋，上了年纪
de ā lǔ mǔ dà shū jiù zhù zài zhè er xiǎo wū hòu miàn yǒu
的阿鲁姆大叔就住在这儿。小屋后面有
sān kē lǎo cōng shù zhǎng de zhī fán yè mào tā men hòu miàn shì
三棵老松树，长得枝繁叶茂。它们后面是
yì tiáo xiàng shàng de shān lù
一条向上的山路。

zài xiǎo wū miàn xiàng shān gǔ de nà yí
在小屋面向山谷的那一
cè fàng zhe yì tiáo cháng yǐ lǎo tóu er jiù
侧放着一条长椅，老头儿就
zuò zài shàng miàn diào zhe yān dòu kàn jiàn le
坐在上面，叼着烟斗，看见了
zhèng wǎng shān shàng lái de liǎng gè hái zǐ yì
正往山上来的两个孩子、一

